

THỎA THUẬN - TRƯỞNG MỤC HẠN CHẾ CHƯƠNG TRÌNH TẠO CƠ HỘI VIỆC LÀM VÀ TRÁCH NHIỆM VỚI TRẺ EM CỦA CALIFORNIA (CalWORKs)

TRƯỞNG MỤC HẠN CHẾ LÀ GÌ?

"Trưởng mục hạn chế" là một trưởng mục tiết kiệm mà các gia đình nhận trợ cấp tiền mặt có thể mở để dành dụm tiền cho một mục đích cụ thể. Có thể mở trưởng mục tiết kiệm ở bất cứ tổ chức tài chính nào, thí dụ như ngân hàng, hiệp hội tín dụng, hiệp hội tiết kiệm và cho vay, v.v... Quý vị có thể có nhiều trưởng mục hạn chế.

Chúng tôi sẽ không tính số tiền trong trưởng mục hạn chế của quý vị vào giới hạn tài sản áp dụng cho những người tiếp tục hưởng trợ cấp tiền mặt. (Giới hạn tài sản là \$2,000, hoặc \$3,000 nếu trong gia hộ có ít nhất một người từ 60 tuổi trở lên.) Tuy nhiên, chúng tôi SẼ TÍNH số tiền trong trưởng mục hạn chế của quý vị vào giới hạn tài sản áp dụng cho những người nộp đơn mới xin trợ cấp tiền mặt. Có nghĩa là, nếu trợ cấp tiền mặt của quý vị bị chấm dứt và quý vị nộp đơn lại xin trợ cấp tiền mặt thì toàn bộ tài sản cá nhân dùng để tính trợ cấp của quý vị, kể cả bất cứ khoản tiền nào có trong (các) trưởng mục hạn chế, không được vượt quá mức giới hạn tài sản.

Quý vị chỉ được phép sử dụng tiền trong trưởng mục hạn chế để trang trải một hay nhiều phí tổn liên quan trực tiếp đến:

- Các chi phí liên quan đến việc kiếm được nhà thuê dài hạn hoặc đóng tiền thuê nhà để khắc phục tình trạng vô gia cư.
- Mua nhà cho quý vị cư trú.
- Mở doanh nghiệp mới.
- Chương trình giáo dục hay huấn nghệ cho người đứng tên trưởng mục và những người phụ thuộc.

NHỮNG GÌ QUÝ VỊ CẦN BIẾT KHI MỞ TRƯỞNG MỤC HẠN CHẾ

Trước khi mở trưởng mục hạn chế, quý vị nên dành dụm đủ tiền mặt và các tài sản khác (thí dụ như các trưởng mục ngân hàng, cổ phiếu, bất động sản, v.v...) có giá trị xấp xỉ mức giới hạn tài sản áp dụng cho gia đình quý vị. Bởi vì:

Quý vị không được sử dụng tiền trong (các) trưởng mục hạn chế của mình để trang trải các nhu cầu khẩn cấp, thậm chí khi gặp trường hợp khẩn cấp do mất người thân hay do vấn đề gây nguy hiểm đến tính mạng.

CÁC QUY ĐỊNH PHẢI TUÂN THEO KHI MỞ TRƯỞNG MỤC HẠN CHẾ:

- **Trong vòng 30 ngày lịch** sau khi ký kết và đề ngày vào Thỏa Thuận này, quý vị phải nộp cho quận/hạt:
 - tên, địa chỉ của ngân hàng, hiệp hội tín dụng, v.v.
 - tên của người đứng tên (các) trưởng mục
 - (các) số trưởng mục
 - số tiền có trong tất cả (các) trưởng mục và các giao dịch kể từ ngày ký thỏa thuận này. Đính kèm bằng chứng về trưởng mục.
- Quý vị phải đang hưởng trợ cấp tiền mặt.
- Quý vị phải ký tên vào một bản Thỏa Thuận - Trưởng Mục Hạn Chế trước khi mở từng trưởng mục hạn chế.
- Quý vị phải mở trưởng mục ở một tổ chức tài chính có giấy phép hành nghề, thí dụ như ngân hàng, hiệp hội tín dụng, hiệp hội tiết kiệm và cho vay, v.v...
- Quý vị **chỉ** được phép chi tiêu tiền trong trưởng mục cho các chi phí hợp lệ. (Xin xem trang 2 để biết các chi phí hợp lệ.)
- Quý vị phải giữ tiền tiết kiệm và bất cứ khoản lãi nào kiếm được ở trong (các) trưởng mục hạn chế tách riêng với bất cứ trưởng mục nào khác.
- Tiền lãi trên (các) trưởng mục hạn chế phải được ngân hàng, hiệp hội tín dụng, v.v... gửi trực tiếp vào (các) trưởng mục đó.
- Nếu tiền lãi được gửi đến quý vị và quý vị không gửi lại vào trưởng mục hạn chế trong vòng 30 ngày thì quý vị sẽ bị coi là đã rút tiền trái phép.
- **Trong vòng 30 ngày lịch** sau khi rút tiền, quý vị phải cung cấp cho quận/hạt bằng chứng cho thấy quý vị rút bao nhiêu và chi tiêu số tiền đó như thế nào. (Xin xem trang 2 để biết các loại bằng chứng cần nộp.)
- **Nếu rút tiền từ một trưởng mục hạn chế để thanh toán một chi phí không hợp lệ, thì trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị đình chỉ trong thời gian được gọi là "thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp".** Quý vị càng có nhiều tiền trong (các) trưởng mục hạn chế trước khi rút tiền trái phép thì thời gian gia đình quý vị sẽ bị đình chỉ CalWORKs càng lâu. Trợ cấp tiền mặt của quý vị có thể bị đình chỉ thậm chí khi (các) trưởng mục hạn chế của quý vị không còn tiền. (Xin xem trang 2 để biết thêm thông tin về thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp.)

CÁC CHI PHÍ HỢP LỆ

Quý vị có quyền rút tiền từ (các) trương mục hạn chế để thanh toán một hay nhiều chi phí hợp lệ liên quan trực tiếp đến:

• Mua Nhà Cho Quý Vị Cư Trú

Các chi phí hợp lệ bao gồm:

- tiền đặt cọc, lệ phí, tiền trả trước, tiền trả vốn vay
- các lệ phí hoàn tất giấy tờ mua bán nhà
- tiền sửa chữa và lắp đặt thiết bị cố định

Các chi phí mua bàn ghế, hàng hóa gia dụng không phải là chi phí hợp lệ.

• Chương Trình Giáo Dục Hay Huấn Nghệ Cho (Những) Người Đứng Tên Trương Mục Và Người Phụ Thuộc

Các chi phí hợp lệ bao gồm:

- lệ phí, học phí, sách vở, dụng cụ học tập, thiết bị, quần áo đặc biệt
- tiền ăn ở của học viên
- chi phí đi lại trường học/cơ sở huấn nghệ
- dịch vụ giữ trẻ cần thiết để theo học.

• Mở Doanh Nghiệp Mới

Các chi phí hợp lệ bao gồm:

- mua sắm, sửa chữa và bảo dưỡng các thiết bị doanh nghiệp
- các công cụ, đồng phục hoặc giày dép, quần áo bảo hộ cần thiết khác
- tiền thanh toán vốn và lãi trên các khoản vay để mua tài sản hay hàng lâu bền cho doanh nghiệp
- tiền thuê văn phòng hay diện tích kinh doanh, và tiền trả các tiện ích công cộng
- lương nhân viên
- tiền mua hàng dự trữ; tiền vận tải và chuyển phát
- các lệ phí kinh doanh, thuế, bảo hiểm, giữ sổ sách hoặc các dịch vụ chuyên nghiệp khác.

Các chi phí cá nhân, thí dụ như tiền giải trí, không phải là chi phí hợp lệ.

• Các Chi Phí Liên Quan Đến Việc Kiểm Được Nhà Thuê Dài Hạn

- các khoản thuê nhà đã quá hạn
- các khoản đặt cọc, thí dụ như tiền đặt trước cho việc dọn dẹp
- tiền đặt trước cho khoản thuê tháng đầu và tháng cuối
- tiền đặt trước cho chi phí tiện ích công cộng

Các chi phí mua bàn ghế, hàng hóa gia dụng không phải là chi phí hợp lệ.

BẰNG CHỨNG

Quý vị cần cung cấp cho quận/hạt bằng chứng về (các) trương mục hạn chế và cách thức chi tiêu số tiền rút từ (các) trương mục đó.

Các thí dụ về bằng chứng bao gồm:

sổ ngân hàng, bản kết toán trương mục ngân hàng, hoặc biên lai từ ngân hàng, hiệp hội tín dụng, v.v... ghi rõ tên và địa chỉ của ngân hàng, (các) tên đứng

trong (các) trương mục, (các) sổ trương mục, và số dư trong tất cả các trương mục cũng như các giao dịch kể từ ngày quý vị ký Thỏa Thuận này.

Các thí dụ về bằng chứng của việc chi tiêu bao gồm:

tờ biên lai, chi phiếu đã thanh toán, hoặc bản viết có chữ ký của người cung cấp hàng hóa hay dịch vụ ghi rõ loại hình chi phí và số tiền thanh toán.

THỜI KỲ MẤT ĐIỀU KIỆN HƯỜNG TRỢ CẤP

Trong thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp, quý vị sẽ bị đình chỉ trợ cấp CalWORKs. Quý vị phải trải qua thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp nếu bất cứ người nào:

- rút tiền từ (các) trương mục hạn chế để thanh toán một chi phí không hợp lệ.
- trong vòng 30 ngày sau khi rút tiền:
 - không sử dụng tiền đó để thanh toán một chi phí hợp lệ.
 - không gửi lại vào (các) trương mục hạn chế bất cứ số tiền nào không được chi tiêu vì hóa ra không phải thanh toán chi phí hợp lệ đó hoặc chi phí hợp lệ ít hơn dự kiến.
 - không nộp bằng chứng cho quận/hạt về số tiền được rút; số dư trong trương mục trước khi rút tiền; và các chi phí được thanh toán với số tiền được rút.
- nhận tiền lãi trên một trương mục hạn chế do ngân hàng, hiệp hội tín dụng, v.v... gửi cho quý vị và quý vị không gửi lại tiền lãi vào trương mục hạn chế đó trong vòng 30 ngày sau khi nhận được.

CÁCH TÍNH THỜI KỲ MẤT ĐIỀU KIỆN HƯỜNG TRỢ CẤP

Giả sử một gia đình 3 người tiết kiệm \$7,000 trong trương mục hạn chế. Gia đình rút \$4,500, nhưng chỉ chi tiêu \$3,000 cho các chi phí hợp lệ và không gửi lại \$1,500 còn lại vào trương mục hạn chế. Quận sẽ:

- Lấy số dư** trong trương mục hạn chế ngay trước khi rút tiền..... **\$7,000**
- Trừ đi** số tiền được chi tiêu cho (các) chi phí hợp lệ..... - \$3,000
Còn lại = \$4,000
- Chia** số tiền còn lại cho nhu cầu chi tiêu căn bản tối thiểu (thí dụ, nếu nhu cầu chi tiêu căn bản của một đơn vị nhận trợ cấp gồm 3 người là \$1,058) = 3.78 tháng
- Làm tròn xuống** số nguyên gần nhất để cho ra số tháng..... 3 tháng

Trợ cấp tiền mặt của gia đình này sẽ bị đình chỉ trong 3 tháng, bắt đầu từ ngày đầu tiên của tháng sau khi rút tiền. Và nếu gia đình này nhận trợ cấp tiền mặt cho bất cứ tháng nào sau khi rút tiền thì sẽ bị coi là nhận trợ cấp quá mức và phải trả lại (các) khoản trợ cấp đó cho quận/hạt.

THỎA THUẬN - TRƯỞNG MỤC HẠN CHẾ**Chương Trình Tạo Cơ Hội Việc Làm và Trách Nhiệm Với Trẻ Em của California (CaWORKs)**

TÊN ĐỨNG HỘ SƠ

SỐ HỘ SƠ

TÊN CÁN SỰ XÃ HỘI

SỐ CÁN SỰ XÃ HỘI

PHẦN A: Đọc và ký tắt tên vào mỗi quy định về việc mở, sử dụng và đóng trương mục hạn chế trước khi ký Thỏa Thuận này. Quý vị phải điền vào một bản Thỏa Thuận - Trương Mục Hạn Chế (CW 86) đối với mỗi trương mục hạn chế.

Tôi đã đọc bản giới thiệu mẫu đơn. Tôi hiểu các quy định và trách nhiệm của tôi khi mở ra và sử dụng trương mục hạn chế; các quy định về thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp; và việc nên tiết kiệm tài sản với giá trị xấp xỉ mức giới hạn là \$2,000 (hoặc \$3,000 nếu trong gia hộ có ít nhất một người từ 60 tuổi trở lên) trước khi mở trương mục hạn chế để sử dụng trong trường hợp khẩn cấp hoặc để thanh toán các phí tổn khác. Tôi hiểu và đồng ý rằng:

Chữ ký tắt của
Người Thân Có
Quyền Giám Hộ

Tiền tiết kiệm trong trương mục hạn chế **chỉ** được sử dụng để thanh toán một hay nhiều chi phí hợp lệ liên quan trực tiếp đến:

- Mua nhà cho tôi cư trú.
- Các chi phí liên quan đến việc kiếm được nhà thuê dài hạn hoặc đóng khoản thanh toán để khắc phục tình trạng vô gia cư.
- Mở doanh nghiệp mới.
- Chương trình giáo dục hay huấn nghệ cho người đứng tên trương mục và những người phụ thuộc.

Tiền tiết kiệm phải được lưu giữ ở một tổ chức tài chính, thí dụ như ngân hàng, hiệp hội tín dụng, hiệp hội tiết kiệm và cho vay, v.v... và toàn bộ tiền trong trương mục hạn chế phải được tách riêng với bất cứ trương mục nào khác.

Nếu cấp tiền mặt của tôi bị chấm dứt vì bất cứ lý do nào, và nếu tôi nộp đơn xin lại trợ cấp tiền mặt, thì tổng số tài sản cá nhân dùng để tính trợ cấp của tôi - bao gồm bất cứ số tiền nào có trong (các) trương mục hạn chế - phải ít hơn giới hạn tài sản là \$2,000 (hoặc \$3,000 nếu gia hộ có ít nhất một thành viên từ 60 tuổi trở lên).

Tôi sẽ phải chịu thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp nếu rút tiền từ (các) trương mục hạn chế của tôi mà không sử dụng tiền để thanh toán các chi phí hợp lệ, thậm chí khi tôi đang đối mặt với các chi phí do mất người thân hay gặp vấn đề khẩn cấp gây nguy hiểm cho tính mạng.

Tôi sẽ phải chịu thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp nếu số dư trước khi rút tiền trái phép từ (các) trương mục hạn chế của tôi nhiều hơn nhu cầu chi tiêu cần bản tối thiểu của tôi, và tôi không tuân theo các quy định sau:

- Tôi phải dùng bất cứ số tiền nào rút được để thanh toán (các) chi phí hợp lệ trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày rút.
- Tôi phải cung cấp bằng chứng cho cán sự xã hội của tôi về số tiền rút, số dư trước khi rút tiền, và các chi phí được thanh toán trong vòng 30 ngày kể từ ngày rút.
- Nếu hóa ra tôi không phải thanh toán chi phí đó hoặc chi phí ít hơn dự kiến, tôi phải gửi lại bất cứ số tiền nào chưa tiêu hết trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày rút.
- Các khoản lãi kiếm được trên (các) trương mục hạn chế phải được gửi trực tiếp vào (các) trương mục đó. Nếu tiền lãi được gửi cho tôi thì tôi phải gửi lại vào (các) trương mục hạn chế trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày nhận lãi.
- Tôi sẽ hỏi cán sự xã hội của tôi nếu không hiểu rõ thể nào là các chi phí hợp lệ, các bằng chứng cần nộp, hoặc khi nào cần nộp bằng chứng cho quận/hạt.

Thỏa Thuận này hết hiệu lực khi:

- Tôi không nộp bằng chứng cho cán sự xã hội về (các) trương mục hạn chế trong vòng 30 ngày lịch kể từ ngày tôi ký Thỏa Thuận này.
- Gia đình tôi bị chấm dứt trợ cấp tiền mặt trong hai tháng trở lên.
- Trương mục hạn chế được đóng.
- Luật về trương mục hạn chế được thay đổi.

CHỮ KÝ CỦA PHỤ HUYNH HAY NGƯỜI THÂN/NGƯỜI GIÁM Hộ

NGÀY THỎA THUẬN

CHỮ KÝ CỦA PHỤ HUYNH KIA (NẾU SỐNG TRONG NHÀ)

NGÀY

CHỮ KÝ CỦA NHÂN CHỨNG KHI KÝ TÊN BẢNG CÁCH ĐÁNH DẤU HOẶC CỦA THÔNG DỊCH VIÊN

NGÀY

Tôi chứng nhận rằng phụ huynh/người thân có quyền giám hộ đã được giao bản sao mẫu CW 86, "Thỏa Thuận - Trương Mục Hạn Chế." Phụ huynh/người thân có quyền giám hộ khẳng định rằng ông/bà ấy hiểu rõ các quy định và trách nhiệm của họ khi mở, sử dụng và đóng (các) trương mục hạn chế. Phụ huynh/người thân có quyền giám hộ cũng khẳng định rằng họ hiểu các quy định về thời kỳ mất điều kiện hưởng trợ cấp.

CHỮ KÝ CỦA CÁN SỰ QUẬN/HẠT

NGÀY

PHẦN B: Quý vị phải điền các thông tin dưới đây khi mở trương mục hạn chế. Xin ký tên, để ngày và nộp bản chính của Thỏa Thuận này cho quận/hạt kèm với bằng chứng về trương mục trong vòng 30 ngày kể từ "Ngày Thỏa Thuận" được ghi trong Phần A trên.

(CÁC) CHỦ SỞ HỮU TRƯỞNG MỤC (NGƯỜI ĐỨNG TÊN TRƯỞNG MỤC)

TÊN VÀ ĐỊA CHỈ CỦA NGÂN HÀNG, V.V...

SỐ TRƯỞNG MỤC

SỐ DƯ HIỆN TẠI

CHỮ KÝ CỦA PHỤ HUYNH/NGƯỜI THÂN CÓ QUYỀN GIÁM Hộ

NGÀY